

樹木園境 Tree & Landscape Map 地圖



深水埗區
Sham Shui Po
District

九龍系列(二)

Kowloon Series
No. 2



發展局 綠化、園境及樹木管理組

Greening, Landscape and Tree Management Section - Development Bureau

引言 Foreword

人樹共融 綠滿家園

發展局 綠化、園境及樹木管理組編寫的樹木園境地圖，重點介紹香港各區的綠化園境資產，讓市民認識、欣賞及享受綠化空間與樹木帶來的樂趣。

People, Trees, Harmony

This Tree & Landscape Map prepared by the Greening, Landscape and Tree Management Section, Development Bureau, aims to highlight the greening and landscape assets in different parts of Hong Kong, so as to promote the understanding, appreciation and enjoyment of open spaces and trees.

封面照片 Cover Photos

上：通州街公園
中：荔枝角公園
下：香港城市大學

Top: Tung Chau Street Park
Middle: Lai Chi Kok Park
Bottom: City University of Hong Kong

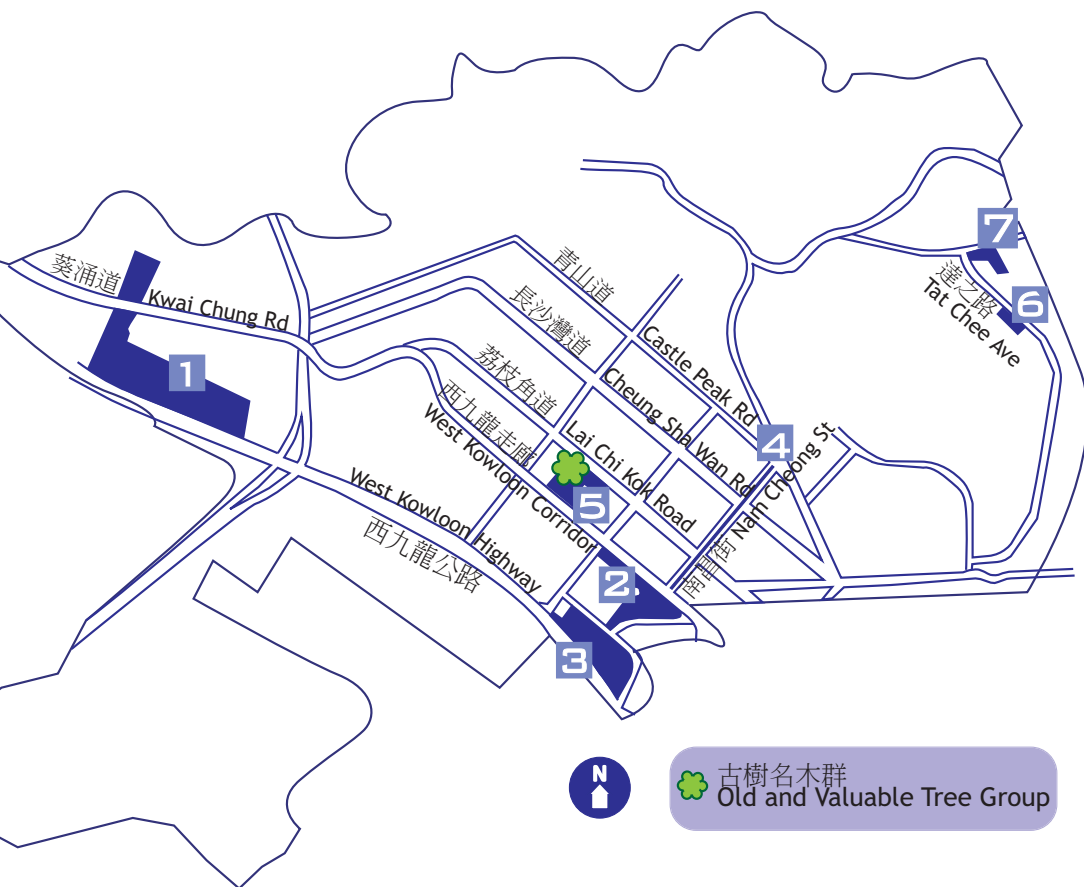


深水埗
Sham Shui Po

九龍
Kowloon

Sham Shui Po

深水埗



深水埗位於九龍中心地區，儘管區內人煙稠密，住宅與商業大廈林立，但仍不難發現各式有趣的綠化空間。

Sham Shui Po is located at the centre of Kowloon. Despite its high population density and great numbers of residential and commercial buildings, the area is interspersed with interesting green spaces of various scales.



1 荔枝角公園
Lai Chi Kok Park



2 通州街公園
Tung Chau Street Park



3 南昌公園
Nam Cheong Park



4 南昌街休憩處
Nam Cheong Street
Sitting-out Area



5 深水埗公園
Sham Shui Po Park



6 香港城市大學
City University of Hong Kong



7 歌和老街公園
Cornwall Street Park

荔枝角公園位於深水埗西，毗鄰美孚新村。公園分三期建成，總面積達17.65公頃，是區內最大及設備最完善的公園。最早落成的第一期設有游泳池、足球場及一個中式花園。園內各區均以小徑或坡道貫通，遊人亦可乘坐升降機到第一期的平台花園參觀。

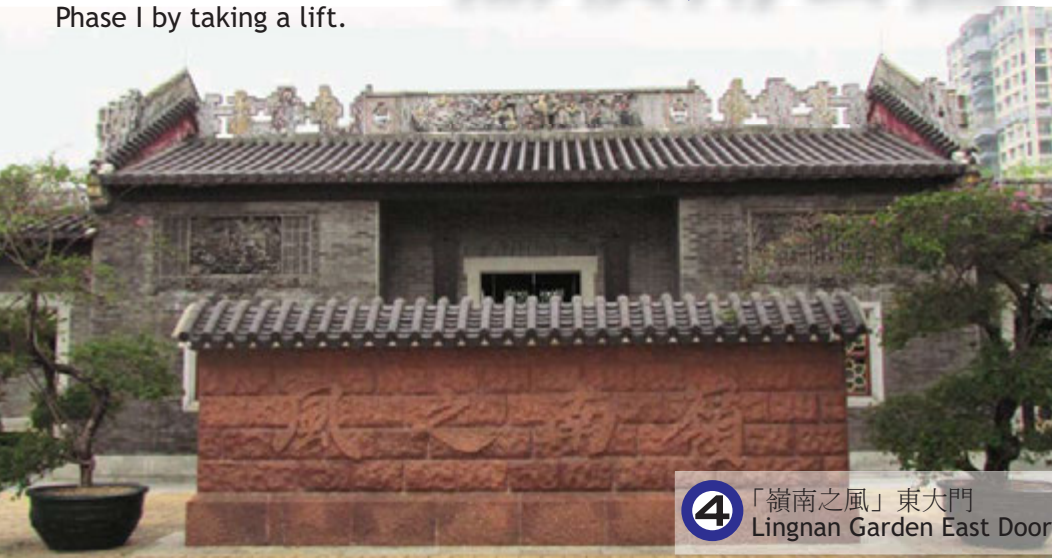
Lai Chi Kok Park is located at Sham Shui Po West, near Mei Foo Sun Chuen. It was constructed in three phases. The park covers 17.65 hectares in total area and is the district's largest and best equipped park. Phase I was the first to complete and is equipped with a swimming pool, a soccer pitch, and a Chinese garden. Different areas of the park are connected by footpaths or ramps. Visitors may also access the podium garden in Phase I by taking a lift.

Lai Chi Kok Park



④ 橋廊與亭台樓閣
Bridge Corridor and adjacent pavilions

荔枝角公園



④ 「嶺南之風」東大門
Lingnan Garden East Door



② 從平台花園俯瞰第一期花園之景觀
The view of Phase 1 Garden from Podium Garden

4

第三期的「嶺南之風」是公園的特色景點。園內的亭台樓閣和庭院依湖而建，並以迴廊相連接，為繁囂都市平添一分古雅。

Phase III of the park, "Lingnan Garden", is a special feature resembling the classical Lingnan style. The garden is meticulously decorated with gates, pavilions and courtyards, which are linked by winding corridors.



水榭和月池
Water Pavilion and Moon Pond



1

荔枝角公園

LAI CHI KOK PARK



整個「嶺南之風」分為十個景區，各景區均以特色建築物及園景設施區分，例如「奕亭殘局」和「健康去履」。

The garden is divided into ten scenic spots, which can be distinguished by features such as the “Chess Pavilion” and the “Pebbles Stones Footpath”.

上: 盛放中的羊蹄甲藤攀緣在走廊的花棚上
Top: A pergola covered with Climbing Bauhinia (*Bauhinia glauca*) in full bloom

左下: 「嶺南之風」一隅
Bottom left: A corner of Lingnan Garden



第一期的中式花園
Chinese Garden of Phase I



位於公園第二期的架空行人徑
The elevated footpath in Phase II



通州街公園建於1990年，當時公園位置鄰近海傍，隨著九十年代西九龍進行填海工程，海傍的位置已變成今日的聚魚道和深旺道。

園內的植物與園景設置互相配合，形成有趣的空間。例如，公園入口處有兩棵枝葉茂盛的細葉榕，其樹冠相接，儼如拱門。公園中央的露天廣場設有噴泉，噴泉四周築有一條八邊形迴廊，其中一邊種滿鳳凰木，兩者互相輝映，成為園區的焦點。遊人沿廣場西端一直走，更可到達綠蔭處處的水景花園。

Tung Chau Street Park
was built in 1990. It used to be located along the waterfront. Due to the West Kowloon Reclamation in the 1990s, the waterfront has become Chui Yu Road and Sham Mong Road.

The softscape and hardscape in the park complement each other to form interesting spaces. The large banyan trees (*Ficus microcarpa*) flanking both sides of the entrance create a grand arch at the Tung Chau Street entrance. A fountain in the open plaza is surrounded by an octagonal corridor with beautiful Flame of the Forest (*Delonix regia*) planted along one side. Moving through the plaza towards the western end of the park is a more secluded space enclosed by trees with water feature and winding paths.

景觀與空間

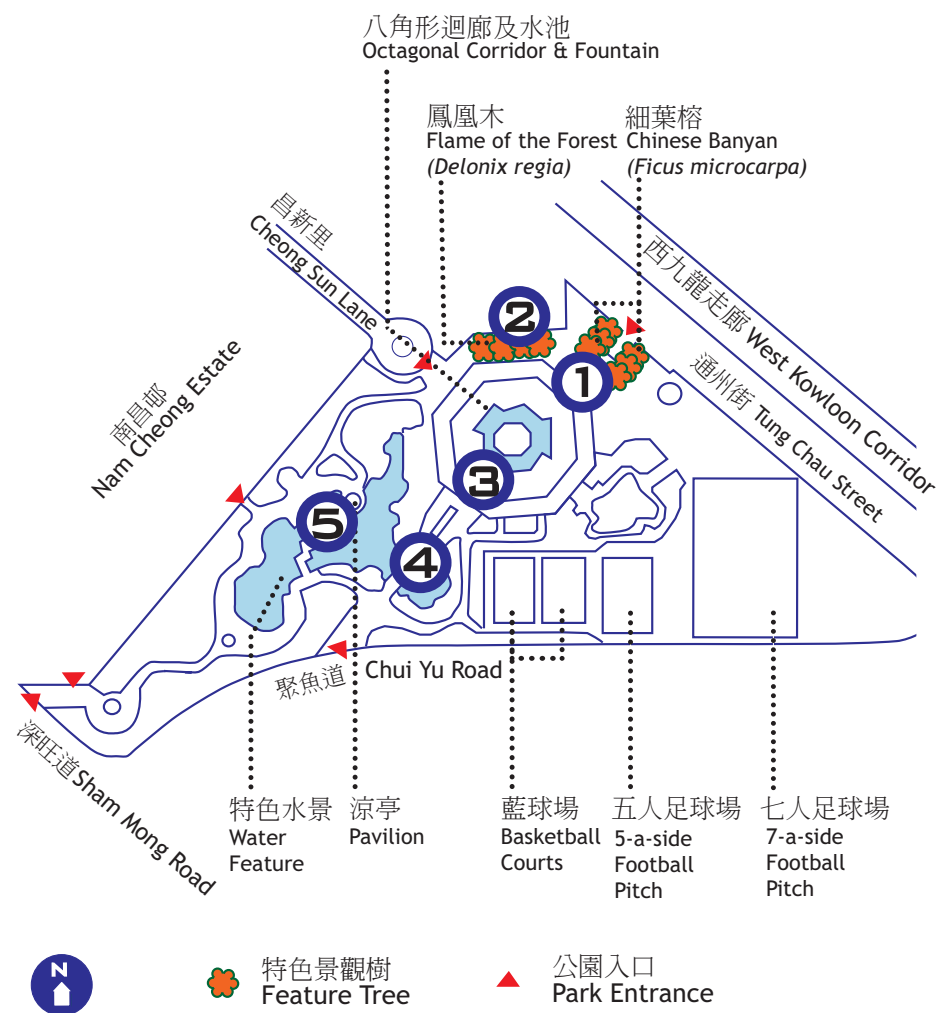
Spatial Landscape


① 細葉榕 Chinese Banyan *
(*Ficus microcarpa*)

* 土生植物
Native Species



🌸 鳳凰木 Flame of the forest
(*Delonix regia*)





南昌公園於1998年啟用。公園由多塊可用作多種休憩用途的大草坪組成，以步行徑相連接，設計實而不華，環境寧靜優美，無論是獨享清幽還是與親友相聚，公園的草坪都是理想之選。

Nam Cheong Park was opened in 1998. The park consists of several open lawn areas for various recreational uses, which are linked by paths. The lawns are ideal places for individuals and families and friends to enjoy quiet time and passive leisure activities in a tranquil setting.

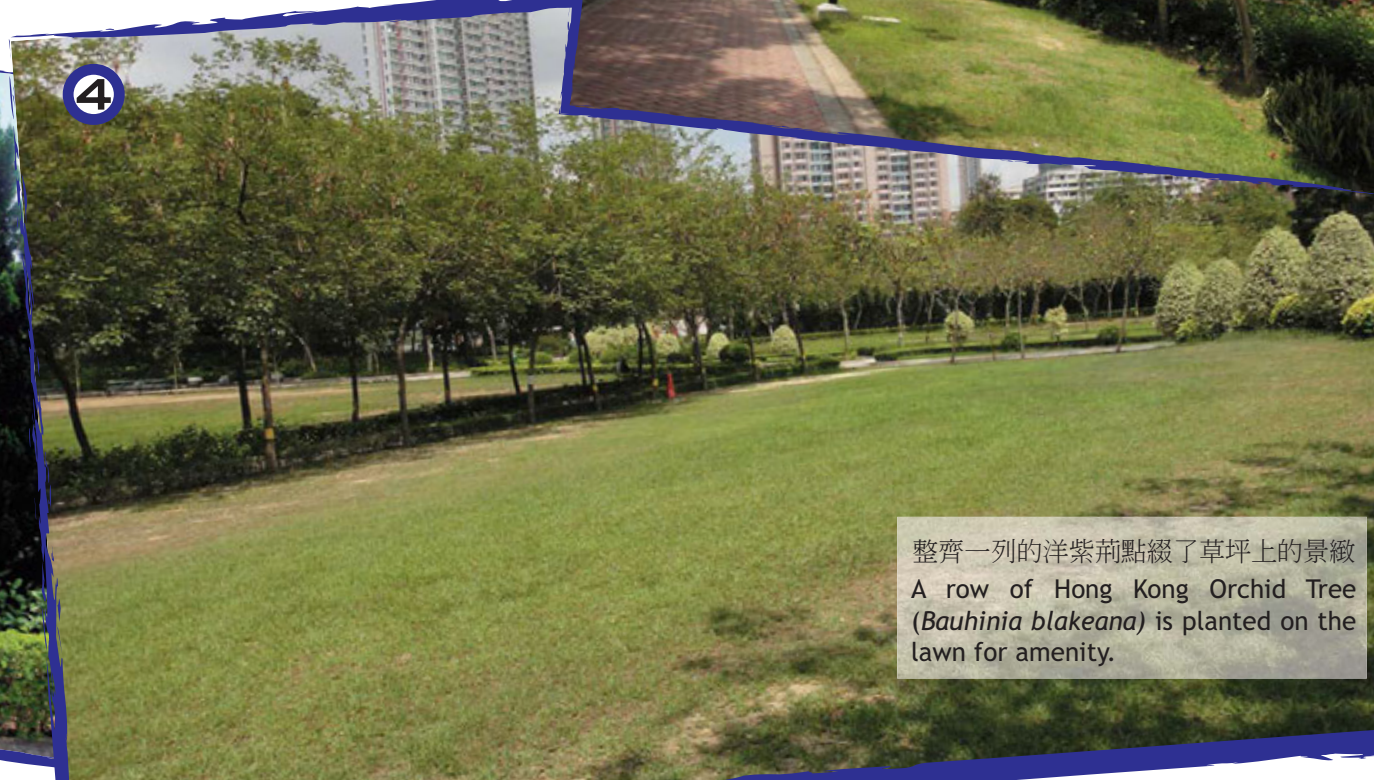
綠草如茵的公園

A Park with a Carpet of
Green Grass

西九龍一號污水泵房
West Kowloon No. 1
Sewage Pumping Station



公園小徑兩旁種滿龍柏
There are Dragon Junipers (*Juniperus chinensis* cv.
Kaizuka) planted on both sides of the walkway.



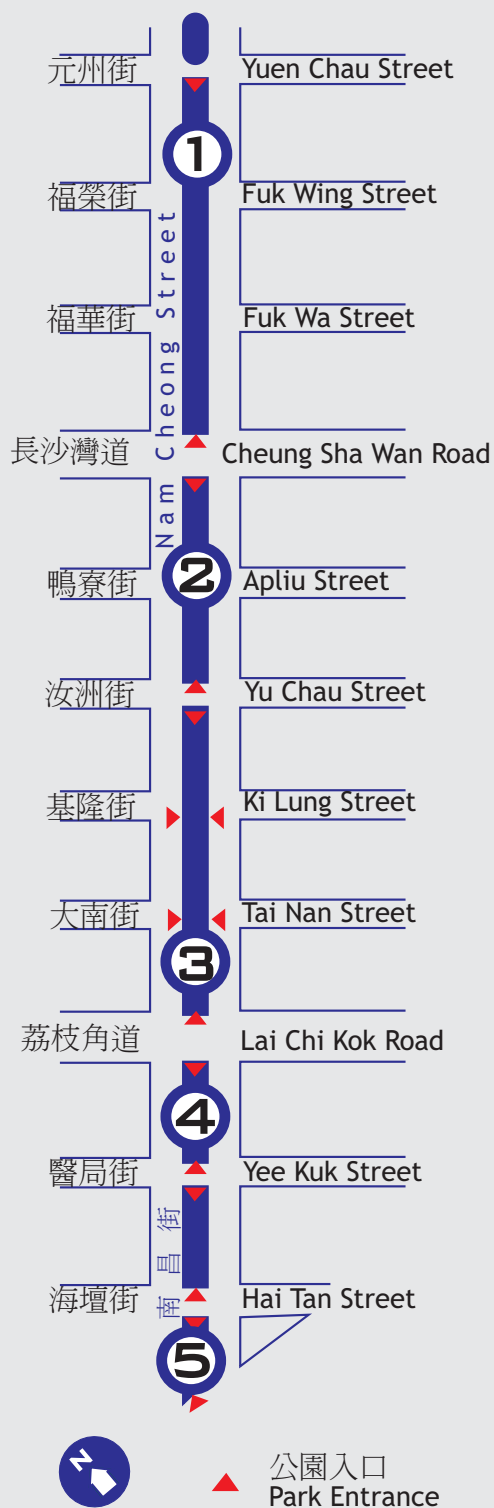
整齊一系列的洋紫荊點綴了草坪上的景緻
A row of Hong Kong Orchid Tree
(*Bauhinia blakeana*) is planted on the
lawn for amenity.

道路中間的公園

南昌街休憩處位於南昌街的兩條行車道中間，由六個狹長的小花園組成，設計獨特。休憩處的位置昔日有一條小溪流，後來隨著都市發展，小溪流先變成明渠，後再改為市集，最後演變成今日的綠化空間。雖然休憩處空間有限，但卻能有效分隔兩旁繁忙的行車道，更為路人帶來點點綠意。

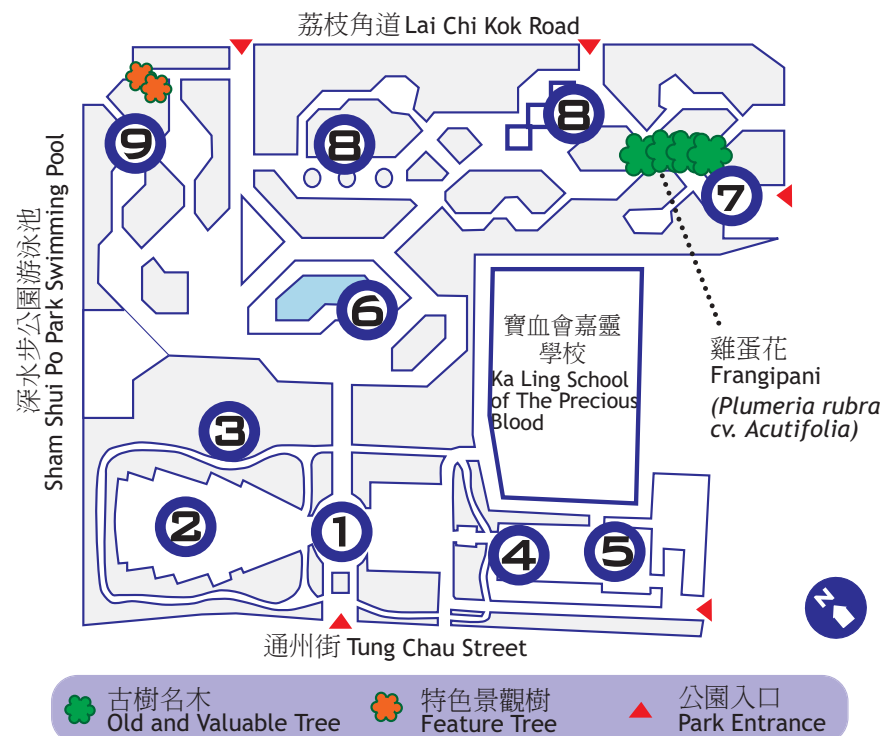
A Park in the Middle of the Road

Nam Cheong Street Sitting-out Area consists of six small rectangular parks that are situated between two carriageways along Nam Cheong Street. The site used to be a stream that flowed towards the sea, but was converted into a nullah, then a market and now a sitting-out area. This sitting-out area does not only serve as a central divider for traffic calming, but also a green buffer amidst the busy traffic and a secluded resting spot with tree shade.



深水埗公園 原址為前深水埗軍營，令公園添上一層歷史感。軍營於1941至1945年日本佔領香港期間用作囚禁戰俘，香港戰俘聯會及加拿大駐港退伍軍人協會為此分別於1989及1991年於深水埗公園栽種樹木，以紀念於戰爭陣亡和在戰俘營死去的士兵。

Sham Shui Po Park is the site of the former Sham Shui Po Camp, which was used for prisoners of war during the Japanese occupation of Hong Kong between 1941 and 1945. Several trees were planted in 1989 and 1991 by Hong Kong Prisoners of War Association and Hong Kong Veterans Association of Canada to commemorate the soldiers who died in the war and prison camps.



- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| ① 中央廣場
Central Plaza | ⑥ 噴水池
Fountain |
| ② 兒童遊樂場
Children's Plaza | ⑦ 公園辦事處
Park Office |
| ③ 緩跑徑
Jogging Track | ⑧ 涼亭
Pavilions |
| ④ 門球場
Gateball Court | ⑨ 紀念碑
Memorial Plaque |
| ⑤ 太極園
Tai Chi Garden | |



樹立紀念碑

Memorial Trees



⑨ 楓香 Sweet Gum (*Liquidambar formosana*)

5

深水埗公園

SHAM SHUI PO PARK



雞蛋花可作食用和藥用，把花曬乾後可焗茶，是「五花茶」的主要成分之一。

The flowers of the Frangipani (*Plumeria rubra* cv. *Acutifolia*) are edible and have medicinal values. The dried flowers is one of the main ingredients in the common Chinese herbal tea "Five floral tea".



雞蛋花
Frangipani (*Plumeria rubra* cv. *Acutifolia*)

在名列古樹名木冊的五棵雞蛋花中，有四棵生長於深水埗公園近醫局街入口處。它們不但樹形出眾，每逢夏日更會黃花盛放，散發陣陣幽香。

Sham Shui Po Park is home to 4 out of 5 of Hong Kong's Old and Valuable Frangipani (*Plumeria rubra* cv. *Acutifolia*) with outstanding forms and fragrant flowers that bloom in summer.



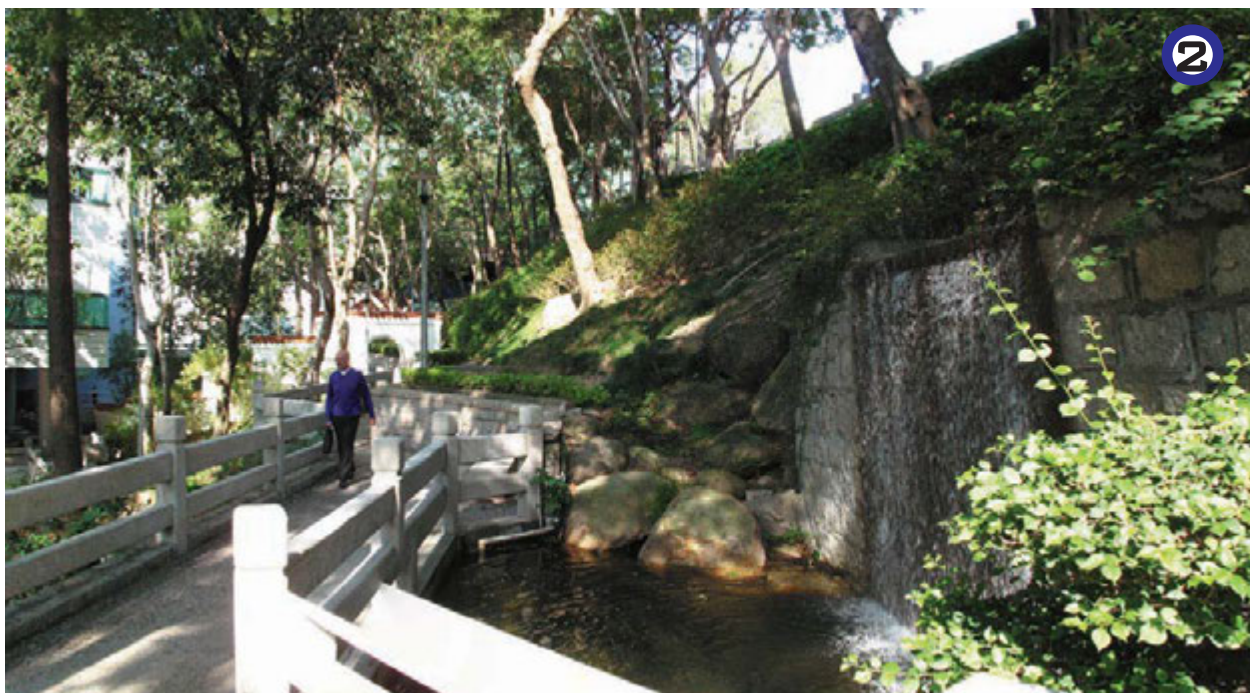


1

香港城市大學

City University of Hong Kong

香港城市大學位於深水埗的東北邊緣位置，北靠獅子山，毗鄰港鐵九龍塘站。城市大學近達之路旁的小山坡上有一條鮮為人知的清幽小徑，連接校園內桃源樓、學術樓(一)及鄭翼之大樓，為師生提供一個優美的連接路徑。小徑採中式園林設計，曲徑清幽雅緻，高低起伏，與瀑布相互交錯。小徑所經之處長滿大樹，涼亭依山而建，形成一個豐富多姿的園林空間。



2

6

香港城市大學

CITY UNIVERSITY OF HONG KONG



③

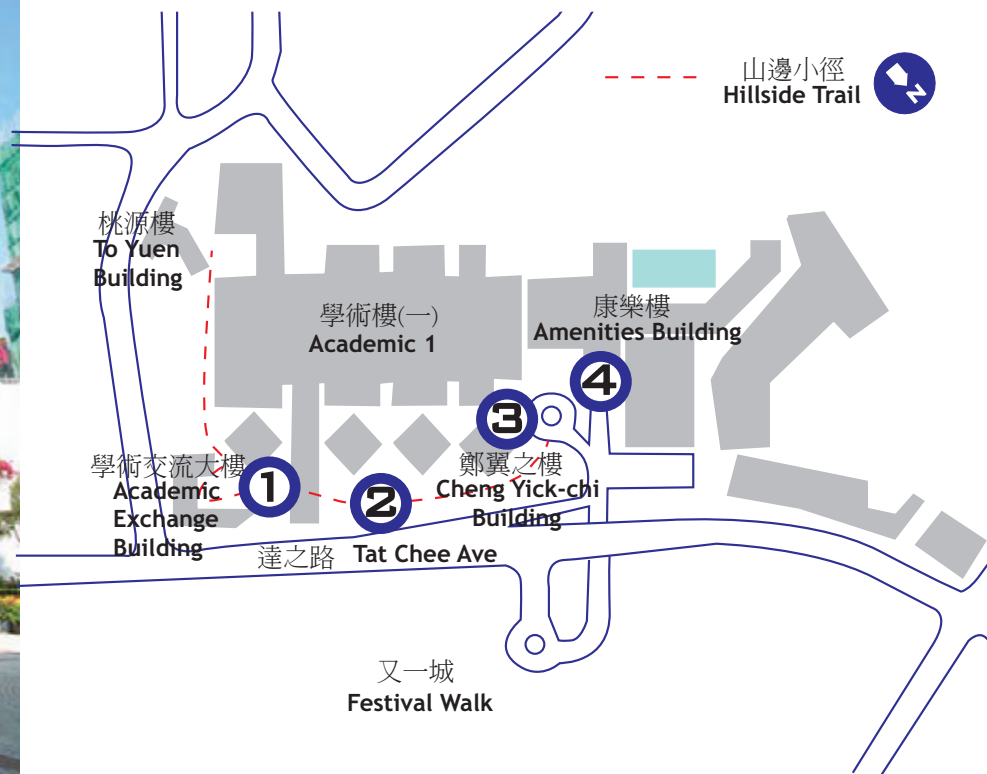


②

City University of Hong Kong is located at the northeastern edge of Sham Shui Po District, with Lion Rock to its north and adjacent to the Kowloon Tong MTR Station. The University has an interesting path along the slope parallel to Tai Chee Avenue. The walk connecting To Yuen Building, Academic 1 and Cheng Yick-chi Building is an attractive outdoor route for a stroll. Designed in classical Chinese garden style, the scenery along the winding path is enriched with waterfalls, streams, pavilions, shade trees and landscape plants, which add a hint of sophistication to the landscaped space.



④



流經 **歌和老街公園** 的小溪源自一個人稱「小西湖」的人造蓄水池。公園環繞天然溪澗而設計，園內遍植樹木、疏落有致，並建有傳統水榭涼亭，儼如一個現代中式庭園。



The stream flowing through the **Cornwall Street Park** originates from a conservation pool commonly known as 'Siu Sai Wu', which means "Little West Lake". The design of the park revolves around the natural stream. Together with its naturalistic woodland and pavilions in traditional style, the park resembles a modern Chinese garden.



版權 © 2012年 樹木園境地圖

版權所有 未經許可 不得複製

編著 : 綠化、園境及樹木管理組

出版 : 香港特別行政區政府 發展局

承印 : 政府物流服務署

(使用環保油墨和紙張印製)

版次 : 2012年10月第一版

國際書號 : 978-988-16817-6-8

© 2012 Tree and Landscape Map

All Right Reserved, Unauthorized reproduction prohibited

Compiled by : Greening, Landscape & Tree Management Section

Published by : Development Bureau

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Printed by : Government Logistics Department

(Printed with environmentally friendly ink and paper)

Edition : First Edition, October 2012

ISBN : 978-988-16817-6-8